

Fleirspråkligheit

SONE/UPUS-konferanse 18.–20. mars 2010

Hotel Norge, Kristiansand

PROGRAM

Alt vitenskapleg program er lagt til rommet *Undervisning 1* (trapp opp frå resepsjonen).

TORSDAG 18. MARS			
1200–1330	LUNSJ (i eige lokale ned trappa ved resepsjonen)		
1330–1400	Maria-Rosa Doublet, Marianne V. Nornes, Kristine N. Aasen (UiB)	<i>Planar for masteroppgåver som del av prosjektet Dialektendringsprosessar</i>	<i>ordstyrar:</i> Bente Selback
1400–1430	Silje Villanger (UiB)	<i>Talemålet i Øygarden</i>	<i>ordstyrar:</i> Stian Haarstad
1430–1500	Marie Fossheim (UiB)	<i>Midøya – fra to til ett språksamfunn?</i>	
1500–1515	PAUSE		
1515–1600	Ragnhild Anderson (UiB)	<i>Korleis er forholdet mellom bevisste og ubevisste språkhaldningar?</i>	<i>ordstyrar:</i> Agnete Nesse
1600–1630	Edit Bugge (UiB)	<i>Norske studier av språklig tradering i énspråklige og flerspråklige familier</i>	
1630–1700	PAUSE		
1700–1730	Jorid Hjulstad Junttila (UiT)	<i>Gjenbesøk hos finske innvandraran og etterkomarane deira i Nord-Troms.</i>	<i>ordstyrar:</i> Tove Bull
1730–1900	Åse Mette Johansen (UiT)	<i>«Det var en ganske simpel Karl som havde al denne Sprogkundskab» – det flerspråklige Norge som gammelt fenomen (sjå presentasjonen under)</i>	
2000	MIDDAG (felles, i Olavsstua)		

FREDAG 19. MARS			
0830–1000	Inge Lise Pedersen (Københavns Univ.)	<i>Flersproglighet i Danmark historisk betragtet (sjå presentasjonen under)</i>	<i>ordstyrar:</i> Brit Mæhlum
1000–1015	PAUSE		
1015–1100	Ingunn Indrebø Ims, Karine Stjernholm (UiO)	<i>Oslo-folks holdninger til Oslo-språk</i>	<i>ordstyrar:</i> Elin Gunleifsen
1100–1145	Ann-Kristin Molde (UiB)	<i>Språklige livshistorier blant ungdommer i Bergen og Voss</i>	
1200–1330	LUNSJ		
1330–1400	Hilde Sollid (UiT)	<i>Fra industristed til grenseby – et språklig blikk på Kirkenes</i>	<i>ordstyrar:</i> Rune Røststad
1400–1430	Ina Myrvang Nilsen (NTNU)	<i>(Mastergradsprosjekt:) Bruk av engelsk i norsk i høyere utdanning – en kasusstudie av engelsk semester ved medisinutdanningen på NTNU</i>	
1430–1515	Agnete Nesse (UiB)	<i>Språkskifter og flerspråkligheit i tekst: Nabobøkene fra Bryggen 1529–1936</i>	
1515–1545	PAUSE		
1545–1715	Bente Ailin Svendsen (UiO)	<i>”Arabisk er mitt farsmål.” Flerspråkligheit i Norge etter 1970 (sjå presentasjonen under)</i>	<i>ordstyrar:</i> Toril Opsahl
1715–1730	PAUSE		
1730–1800	Jan Svennevig (UiO)	<i>«Hallo» som nyhetsmarkør i ungdomsspråk</i>	<i>ordstyrar:</i> Gro-Renée Rambø
1800–1830	Rikke van Ommeren (NTNU)	<i>(Mastergradsprosjekt:) En kvalitativ studie av språklige praksisformer blant voksne innvandrere i Oppdal</i>	
1830–1900	Stian Hårstad (NTNU)	<i>«‘Schtygg’ er styggere enn ‘stygge’» – litt om indeksikaliteten til et trondheimsk dialekttrekk</i>	
2000	FESTMIDDAG (OG AVSLUTNING AV KONFERANSEN) (i <i>Sverre Magnus</i>)		

Ulik lengde på foredrag/innlegg:

- 90 min (60 min + 30 min kommentar/diskusjon)
- 45 min (30 min + 15 min)
- 30 min (20 min + 10 min)

Åse Mette Johansen

Universitetet i Tromsø

Foredrag SONE/UPUS-konferanse 18. mars 2010

“Det var en ganske simpel Karl som havde al denne Sprogkundskab” – det flerspråklige Norge som gammelt fenomen

Selv om dagens språksituasjon i Norge karakteriseres av nye former for flerspråkligheit, er ikke flerspråkligheit i seg selv noe nytt fenomen her til lands. Temaet for dette foredraget er nettopp ”gammel” flerspråkligheit i Norge, altså flerspråkssituasjoner som ikke har oppstått i kjølvannet av innvandringa de siste tiårene, men er langt eldre. I så måte er det naturlig å la det nordnorske språklandskapet danne utgangspunktet. Nord-Norge er ikke alene om å representere gammel flerspråkligheit, men landsdelen skiller seg likevel ut gjennom en historie der språkmøtene er dokumentert i selv de eldste kildene vi har. Med andre ord: Den nordnorske befolkninga har i uoverskuelig fortid vært flerspråklig.

Foredraget er tredelt: I den første delen presenteres flerspråkligheit som den nordlige normalsituasjonen i et historisk perspektiv. Videre følger en oversikt over hvilke konsekvenser fornorskning og nasjonsbygging har hatt, ikke bare for det språklige mangfoldet som sådan, men også for hvilke kunnskaper vi har om dette mangfoldet per i dag. I den siste delen tar vi et nærmere blikk på den nordlige flerspråkligheiten i vår tid: Er det en ”simpel Karl” som synger på siste verset, eller har språklig revitalisering og emansipasjon gitt mangfoldet unge og friske bein å stå på? Hvilke faktorer representerer henholdsvis kontinuitet og endring på dette komplekse feltet? Og sist, men ikke minst: Hvilke forskningsmessige muligheter og utfordringer står vi overfor i møtet mellom gammel og ny flerspråkligheit?

Inge Lise Pedersen

Københavns Universitet

Foredrag SONE/UPUS-konferanse 19. mars 2010

Flersproglighed i Danmark historisk betragtet. Hvilke sprog har danskerne talt fra middelalderen til i dag, og hvilke sprog har været talt i Danmark?

Billedet af Danmark som et i al væsentlighed ensproget område indtil den store arbejdskraftimport begyndte i 1960'erne er ikke dækkende: I de fleste købstæder var der, så langt tilbage vi kan spore, et vist islæt af folk med ikke dansk baggrund, ligesom en vis del af befolkningen altid har behersket et eller flere fremmede sprog.

Jeg vil først forsøge at tegne et billede af flersprogligheden indtil 1970, derefter give et indtryk af de nutidige forhold.

I begge dele af foredraget vil jeg forsøge at svare på følgende spørgsmål:

Hvordan er de talmæssige forhold?

Hvilke sprog er repræsenteret hvornår?

Hvordan er den sociale fordeling af fremmedsprogskundskaber hos indfødte danskere?

Hvordan er den sociale fordeling af de fremmedsprogede?

Hvordan er/var holdningen til de tilstedeværende sprog?

Har disse sprog afsat nogen mærker på dansk?

Bente Ailin Svendsen

Universitetet i Oslo

Foredrag SONE/UPUS-konferanse 19. mars 2010

”Arabisk er mitt farsmål.” Flerspråkligheit i Norge etter 1970.

Bente Ailin Svendsen ved Universitetet i Oslo vil presentere en oversikt over flerspråkligheitsforskningen i Norge fra 1970 og til i dag. Med utgangspunkt i ulike teoretiske tilnærmingar og studier peker hun på hva vi vet om den senere tids flerspråkligheit og hva vi trenger å vite mer om.

* * * * *

For SONE/UPUS
Professor Helge Omdal
p.t. konferanseansvarlig i SONE
helge.omdal@uia.no
tlf. 38 14 20 76